

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	ATTO IX gl.Pl.99	Ms.	31
1.	163.4 'riñen'	165	<i>riñe</i>	fall out	wrangle	<i>fall out</i>
2.	163.5		<i>apaziguar</i>	made friends againe	growe frendes againe	<i>grow friends againe</i>
3.	163.6		<i>comedio</i>	in the meane while	Meane whiles	<i>In the meane while</i>
4.	164.1		capas	cloakes	[om.]	Cloakes
5.	164.1		espadas	rapiers	[om.]	Rapiers
6.	164.4		por	thorow	[om.]	thorow
7.	164.6		lleuarla hemos de camino	take her along with us	take her alonge with vs	take her along with vs
8.	164.8		donosa	a merry iest	[om.]	fit
9.	164.8		a donosa hora ha de estar rezãdo	is this a fit houre for her to be at her prayers	Is this a fitt hower for her to be at her <i>Orizons?</i>	Is this a fit houre? this a time for her to be at her <i>Orizons?</i>
10.	164.13		santidades	santity	Deuotion	deuotion
11.	164.13		santidades	holines	Deuotion	deuotion
12.	164.13		roer en	to gnaw	to gnawe	to gnaw
13.	164.13		sanos estan los santos	farwell all holines	farewell all holines	farewell all holinesse
14.	164.14		cuentas	beades	beades	[om.]
15.	164.16	166	propiedades	qualities	[om.]	qualities
16.	164.17		virgos que tiene a cargo*	cracket maidenheads to cure	cract mayden-heads she hath then in Cure	crack't maiden-heads she hath then in cure
17.	164.19		despenseros	stewards	<i>stewards</i>	Stewards
18.	164.19		racion	a portion of vituals	provision	prouision
19.	164.21		canonigo	a prebend waging	[om.]	[om.]
20.	164.22		menea	goe	goe	goe
21.	164.23		cautelas	sleights	sleightes	sleights
22.	164.24		respondera	he will answere	[om.]	will he answer
23.	164.24		replicare	i will reply	[om.]	I must thus reply
24.	165.11		diere	he shall giue	shall giue	shall giue
25.	165.12		està	shee is	she	shee
26.	165.13		poruentura estan rebueltas	they are not ready	[om.]	they are not yet fully ready

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	ATTO IX gl.Pl.99	Ms.	31
27.	165.16		ponen la mesa	they couer the table	[om.]	they are couering the Table
28.	[om.]		[om.]	th[ose] ni[ce]ties	[om.]	those niceties
===	165.17		mi (corretto in 'mis')	[om.]	my	my
29.	165.18		qual me parece vuestra venida	yee are welcome	you both are wellcome	you are both welcome
30.	165.20	167	halagos	flatteries	complementes	flatteries
31.	165.21		Dexala	let her alone	we must give her leave	you must give her leaue
32.	165.21		deso	of this	it is her	it is her
33.	165.22		ruyndad	knaueries	knaveries	knaueries
34.	165.25		abiuadora	reuiuers	reuiuers	reuiuers
35.	165.25		picaças	the bird pie	<i>Pyes</i>	Pyes
36.	165.26		papagayos	a parret	<i>Parachitoes</i>	Parrats
37.	165.27		harpadas	slitt	slitt	slit
38.	165.28		andad	come	Come	Come
39.	166.2		forçar	rauish	rauish	rauish
40.	166.3		vinieran	[th]ey [w]ould [c]ome	they would neuer haue come	they vould neuer haue come
41.	166.3		y mucho combidar con tiēpo	is this a fit time when you haue invited your friends to a feast	Is this a fitt hower, when you haue invited your frendes to a feast?	is this a fit houre, when you haue invited your friends, to a feast?
42.	166.5		perezoso	[laz]y	lazier	lazy-gut
43.	166.9		relieua	frees	frees	frees
44.	166.11		Assi	I it is well	[om.]	I, it is well
45.	166.11		muy	you are very	[om.]	you are
46.	166.12		a mesa puesta	as soone as the cloath is layed	[om.]	as soone as the cloth is laid
===	166.12		verguença	[om.]	[om.]	shamelesse
47.	166.14		primero*	i [<i>sic</i>]	first	first
48.	166.17	168	cabe	by	next	next
49.	166.19		taça	a cup	goblett	goblet
50.	166.19		de	then	then	then

Nº	Cr.	ATTO IX			
		p.Pl.99	Pl.99	gl.Pl.99	Ms.
51.	166.21	escanciar	to fill out pots	fall a-skinkinge	to fall a skinking, and to furnish the Table with pots and flagons
52.	166.22	trata	handleth	handles	handles
53.	166.22	apega	sticke to his fingers	clinge to his fingers	clinging to his fingers
54.	166.23	escalentador	a warming pan	a better warminge-pann	a better warming-panne
55.	166.25 'afforro'	af[f]oro [sic]	I furre	I furr	I furre
56.	166.26	Nauidad	christmas	<i>Christmas</i>	Christmas
57.	166.26	calienta	warmes	warmes	warmes
58.	166.28	para	maketh	makes	makes
59.	166.29	sobrado	store	[om.]	store
60.	166.29	mal año	a cleere yeare	[om.]	a deare yeere
61.	167.1	cortezon	crust	[om.]	crust
62.	167.1	ratonado	mouse eaten	[om.]	Mouse-eaten
63.	167.5	celebros	braine	brayne	braine
64.	167.6	impotentes	it strenghens [sic] colde constitutions	it makes cold men to be potent abilitie	it makes cold constitutions, to be potent and actiue
65.	167.7	afanes	labour	toyle	toyle
66.	167.7	labrãças	tillage	tillage	tillage
67.	167.7	segadores	mowers	mowers	mowers
68.	167.8	el romadizo	the rheume	the rewme	Rheumes
69.	167.9	muelas	toothach	toothach	tooth-ache
70.	167.11	mentarlo	mentioning it	[om.]	mentioned
71.	167.12	169 tacha	fault	fault	fault
72.	167.13	higado	liuer	liuer	Liuer
73.	167.15	comida	meale	meale	meale
74.	167.16	combidada	feasted	feasted	feasted
75.	167.21	sabe	like	approve	like
76.	167.22	entender	discourse	discourse	discourse

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	ATTO IX gl.Pl.99	Ms.	31
77.	167.25		Aparta te me alla	get thee from mee	[om.]	Get the out of my sight
78.	167.25		desabrido	distastfull	[om.]	distastefull
79.	167.26		comida	dinner	[om.]	dinner
80.	167.27		reuessar	to uomitt	[om.]	to rid my stomack
81.	167.28		asco	I loath	[om.]	to cast vp
82.	167.29		Mirad	I pray thee	[om.]	I pray thee
83.	167.29		hastio	abhorre	[om.]	angers mee
84.	167.32		lagañas	filth on the eyelids	fylthines will feede thine eye	[om.]
85.	167.32		[om.]	[m]ake [n]o dif[fe]rance [b]etween jane [a]nd my [l]ady	[om.]	make no difference betwixt <i>Ione</i> , and my Lady
86.	167.32		santiguar	to crosse	[om.]	will crosse
87.	168.1		necedad	foolishnes	[om.]	want of iudgement
88.	168.2		[g]ana	desire	[om.]	had any minde
89.	168.4		acertarán	they shall hit right	shall both theise hitt right	shall both these hit right
90.	168.4		quando andan a pares	when to [<i>sic</i>] sundayes come together	when two <i>Sundayes</i> come together	when two Sundaies come together
91.	168.4		los diez mandamientos	the ten commandims	<i>10 Commaundements</i>	[om.]
92.	168.5	170	moneda	a farthing	[om.]	a penny
93.	168.6		tienda	shoppe	shopp	shop
94.	168.9		atauios	trimme cloathes	clothes and fayre Ornamentes	good clothes
95.	168.10		palo	a post	a post	a post
96.	168.11		alabarme	boast my selfe	[om.]	(be it spoken without ostentation)
97.	168.11		mas creo	I thinke my penny as good siluer	[om.]	I thinke my penny to be as good siluer
98.	168.14		la topasses	hadest met her	[om.]	shouldst haue met her
99.	168.16		suziedades	sluttish slibber-slabbers	[om.]	sluttish slibber-slabbers
100.	168.17		enuiste	annoynts	bedawbes	anoynts
101.	168.18		vnas tostadas	parched grapes	berries of grape dryed to powder	parched grapes
102.	168.18		higos passados	dryed figges	figgs beaten and pressed	figges crushed and pressed

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	ATTO IX gl.Pl.99	Ms.	31
103.	168.22		tetas	breasts	pappes	brests
104.	168.22		para ser donzella	being maide	beinge a mayde	being a maid
105.	168.24		calabaças	bottles of a gourd	bottles of a gourde	bottled-Goords
106.	168.25		floxo	flaggy	as slacke and as loose as	as slacke, and as flaggy, as
107.	168.26		se ha visto	hath seene in her	should see in her	should see in her
108.	169.1	171	holgasse	content himsefe [<i>sic</i>]	desier	inioy
109.	169.2		gusto dañado	the pallet distasted	the pallat that is distracted	the Pallate that is distasted
110.	169.4		buhonero	a pedlar	euery <i>Pedler</i>	euery Pedler
111.	169.5		agujas	needles	<i>Needles</i>	needles
112.	169.5		se suena	is spoken	[om.]	is spoken
113.	169.7		lexos	far	[om.]	farther
114.	169.9		de muchos	the common people	manie	the common people
115.	169.13		su	their	[om.]	amongst them
116.	169.14		por esso	therefore	therfore	by that
117.	169.15		parlero	a pratler	pratinge	prattling
118.	169.16		tachas	[fau]lts	faultes	faults
119.	[om.]		[om.]	cords	[om.]	[om.]
120.	169.16		señores	great persons	greate persons	great persons
121.	169.16		alguna	any fault	such defects	many defects
122.	169.19		concediesse	I should grant	admitt	I should admit
123.	169.19		hija dalgo	gentle	honorable person	Honourable parents
124.	169.20 'escogidos'		linaje escogido	high linage	high Linage	high Linage
125.	169.22		a esta	her	[om.]	her
126.	169.23		Ruyn sea	let him be base	Lett him be base	Let him be base
127.	169.23		las obras hazen linaje	the noble actions make men noble	the noble actions of men that make men noble	the Noble Actions of men that make men Noble
128.	169.26		passados	ancetors [<i>sic</i>]	ancestors	Ancestors
129.	169.27		por mi vida que	as you loue mee	as you love me	as you loue mee

ATTO IX

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	gl.Pl.99	Ms.	31
130.	169.27	172	razones de enojo	contentious talke	contentious talke	contentious kinde of talke
131.	170.2		enojos	uexing thy selfe	[om.]	vexe, and grieue your selfe
132.	170.3		Con tal que mala pro me hiziesse	with this condition that my meate may be my poyson	[om.]	With this condition, that my meate may be my poyson
133.	170.3		con tal que rebentasse	I m[ay] b[urs]t	[om.]	my belly may burst with that I eate
134.	170.5		ha porfiado	hath maintained it	[om.]	hath stoutly maintained it
135.	170.6		handrajo	a ragge	[om.]	Dish-clout
136.	170.6		handrajo	a dish clout	[om.]	that Dish-clout
137.	170.10		porfiados	crosse	[om.]	crosse
138.	170.13		y vsar de virtudes	to carry my selfe more fairely	[om.]	to carry my self out of my respect to this good company more fairely
139.	170.16		desgraciada	displeasing	[om.]	unpleasing
140.	170.18		caso	good	[om.]	good
141.	170.20		descabullir	to slippe away	slipp	slip away
142.	170.21		fue	[fl]u[ng]	flunge	flung
143.	170.21		echando fuego	his eyes sparkled fire	chafinge	his eyes sparkeling foorth fire
144.	170.22		perdido	discontented	discontented	discontented
145.	170.25		arremango	lappe	lapp	lap
146.	170.26		lo otro vaya y venga	let the world slide	[om.]	let the world slide
147.	170.28	173	mangas	sleeues	[om.]	sleeues
148.	170.29		alegra	makes merry	[om.]	makes the heart merry
149.	171.2		mella	gap	[om.]	gap
150.	171.3		saluados	branne	[om.]	branne
151.	171.3		lazeria	beggery	[om.]	beggar
152.	171.6		embeuecimiento	astonishment	[om.]	in the heat and passion
153.	171.6		embeuecimiento	passion	[om.]	in the heat and passion
154.	171.8		metidos	put	[om.]	scorched
155.	171.18		tiene	he holds	he holds	He holds
156.	171.21	174	anxiosa	a tormentfull	a tormentfull	a tormentfull

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	ATTO IX gl.Pl.99	Ms.	31
157.	171.22		solicita	care	Care	care
158.	171.22		mira	he beholdeth	his eyes is euery waye	His eye roles
159.	171.25		concedo	I yeelde	both of a minde	both of a mind
160.	171.26		està	is shee	she stands	is she
161.	171.29		alboradas	musick at the breake of day	musicke by the breake of daye	breake of day
162.	171.29		haziendo momos	to make foolish faces	playinge the vice, makinge mopps and mowes and 1000 such antickes	playing the foole with thousands of gesticulations and odde Anticktrickes
163.	171.30		tablero	hazerd [<i>sic</i>]	hazarde	hap-hazard
164.	171.30		esperando	staying before	withstanding	standing
165.	172.1		barra	a barre of iron	barr	bar
166.	172.2		escalas	a ladder of ropes	ladders	ladders of ropes
167.	172.4		coplas	verses	ballads, peninge of Sonnetes	Ballads penning of Sonnets
168.	172.4		sacando inuenciones	making purposes	makinge purposes	making purposes
169.	172.8		mas gracioso	properer	properer	properer
170.	172.9		me dar enojo	to vex mee	[om.]	vexing and angring mee
171.	172.10		tarde y con mal	as good haue your [r]oome as company	[om.]	as good have your roome, as your company
172.	172.11		deuanea	shee is madd [<i>sic</i>]	[om.]	the wenche (I thinke) is mad
173.	172.12		se	shee is	[om.]	she is
174.	172.13		sabe	she know [<i>sic</i>]	she knowes	shee (poore soule) knowes
175.	172.15	175	no vee la hora que auer comido	I shall not se [<i>sic</i>] her eate	[om.]	I shall not see her eate
176.	172.16		Pues	and	[om.]	and
177.	172.18		y mejor le espera	and will not use it	and will not take it	he that will not when he may, when hee would, hee shall haue nay
178.	172.20		preciauan	they men esteemed	[om.]	men did esteeme
179.	172.21		caducado he	I am a decayed creature	I am a decayed creature	I am a decayed creature
180.	172.22		besaos	kis you [<i>sic</i>]	kisse and embrace	kisse and clip

ATTO IX

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	gl.Pl.99	Ms.	31
181.	172.24		de la cinta arriba todo se perdona	it is lawfull to do any thing	it is lawfull to doe anie thinge	it is lawfull to doe anything
182.	172.25		tassa	a taxe on your heads	[om.]	a fine on your heads
183.	172.26		de importunos	for rauishment	[om.]	of rauishment
184.	172.27		maxcara	mumble	[om.]	mumble
185.	172.27		maxcara	chewe with her teeth an [sic] edge	[om.]	teeth will be on edge
186.	172.28		botas enzias	dull gumes	[om.]	dull and empty gums
187.	172.28		migajas	crumes	[om.]	crums
188.	172.28		mãteles	napkins	[om.]	Napkins
189.	172.29		putillos	beastly knaue	prettie little fooles	[om.]
190.	173.1		trauiessos	wantons	wanton waggs	[om.]
191.	173.1		parar	to stay	come to this	[om.]
192.	173.1		nublando	cloudines	[om.]	[om.]
			'ñublado'			
193.	173.2		quistioncillas	controuersie	brawling and quarrelinge	[om.]
194.	173.4		derramado	spilled	[om.]	[om.]
195.	173.7		allegue	unite	[om.]	[om.]
196.	173.9		y entre ella	let her com in	Lett her in	let her come in
197.	173.10		a ella	[sh]e	she	she
198.	173.10		sele	herselfe	[om.]	[om.]
199.	173.11		encertamiento	shuting up	shutt vp	shut vp
			'encerramiento'			
200.	173.15	176	tratan	conuerse	conuerse	conuerse
201.	173.17		Que cenaste?	what hast thou to supper	[om.]	what hast thou to supper?
202.	173.17		estàs preñada	art thou with childe	[om.]	art thou with childe yet?
203.	173.18		merendar	to eate in the after noone	[om.]	beuer
204.	173.19		no	not	[om.]	[om.]
205.	173.23		biuo sobre mi	I liue of my selfe	to live of my selfe	to liue of my selfe
206.	173.23		se conocer	understand	knowledge and discreation	vnderstanding

ATTO IX

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	gl.Pl.99	Ms.	31
207.	173.24		de otra	of other name	[om.]	by any other name
208.	173.25		mia	mine owne	[om.]	mine owne
209.	173.25		que aora se vsan	that are now a dayes	theise of our tymes	wee haue now adaies
210.	173.26		gastase	spend	spend	spend
211.	173.27		desechan	they cast of	cast goune	cast gowne
212.	173.28		denostadas	reuiled	revile	reuile
213.	173.28		sojuzgadas	to keepe in subiection	keepe them in such awe and continuall slauerie	keepe them in such awe, and continuall slauery
214.	174.1		caramillo	brabbles	to fall out	to wrangle, and fall out
215.	174.1		se echan con el moço	they haue trod the shue awry	they haue trode awrye	they haue trod their shoo awry
216.	174.2		los celos	iealousies	Ielousie	iealousies
217.	174.3		taça	a goblet	[om.]	gobblet
218.	174.5		haldas	cloathes	[om.]	fardles
219.	174.5		haldas	fardles	[om.]	fardles
220.	174.6	177	esperan	expected	they expect	expected
221.	174.7		sacan baldon	they get taunts	receave they nothings but revilementes	receau nothing but bitter reuilements
222.	174.7		amenguadas	discredeted	[om.]	mar'd
223.	174.8		vestidos y joyas de boda	wedding apparrell	[om.]	wedding apparell
224.	174.12		es andar hechas callejeras de dueña en dueña	imployed in walking the streetes from lady to lady	to walke the streetes from one Ladie to an other	imployed in walking the streetes from one Ladie to another
225.	174.13		mensajes	messages	messages	messages
226.	174.15		tiñosa	scuruey harlotry	[om.]	mangy harlotry
227.	174.16		fregaste	wipest thou	[om.]	cleane
228.	174.16		la sarten	frying pan	[om.]	frying panne
229.	174.17		suzia	slut	[om.]	lazy bones
230.	174.18		plato	dish	[om.]	plate
231.	174.19		desaliñada	draggel tayle	[om.]	scatter-good, you draggel-tayle
232.	174.19		como falto el paño de manos	whats become of my handkercher [sic]	[om.]	Whats become of my handkercher

ATTO IX
gl.Pl.99

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	Ms.	31	
233.	174.20		rufian	cofes-mates	[om.]	cofes-mates
234.	174.21		la gallina hauada no parece	where is the cramd hen	[om.]	Where is my Henne, my cramm'd Henne
235.	174.23		chapinazos	a beating with slippers	her pantofles shall walke about their eares	her pantofles shall walke about her eares
236.	174.23		pellizcos	pinchings	pinchinges	pinchings
237.	174.23		palos*	cudgelling	Cudgellings	cudgellings
238.	174.24		sufrirlas	[th]eir [cu]rst[ne]s	their Curstnes	their tartnesse and curstnesse
239.	175.1		esenta	exe'm te [sic] from controlement	free from controulment	fee from controlement
240.	175.1		señora	a mistres	a Mistres	mistresse
241.	175.3		seso has estado	in the right	in the right	in the right
242.	175.4	178	vale mas	is better	better is	better is
243.	175.5		renzilla	brawling	brablinge and wrangling	brabbling and wrangling
===	175.7		Buena pro haga tia	[om.]	Much good to you	Much good to you
	'os haga'					
244.	175.8		tanta	so great a company	greate Assemblie	faire company
245.	175.11		Ay	there is	[om.]	There be
246.	175.11		vido	hath seene in better case	[om.]	haue seene mee in better case
247.	175.16		mundo es	such is the world	such is the world	such is this world
248.	175.16		passe	it comes	it passes	it comes
249.	175.16		ande su rueda	and goes upon wheeles	they runn vppon wheeles	and goes upon wheeles
250.	175.16		rodee	goeth round	[om.]	[om.]
251.	175.17		alcaduzes	pots in a water wheele	scoupes in a water weele	pots in a water-wheele
252.	175.24		crece	increaseth	encrease	increase
253.	175.26		segun quien yo era	for a woman of my quaity [sic]	[om.]	for a woman of my quality
254.	175.27		abaxe	cometh downe as much	declines	fall as much
255.	175.29	179	secarme	to wither	to wither	to wither
256.	175.30		crecer	to grow	to growe	to grow
257.	176.2		cōsta	did appeare	[om.]	did alwaies appeare

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	ATTO IX gl.Pl.99	Ms.	31
258.	176.6		ganado	cattell	Cattle	Cattell
259.	176.9		acatada	reuerenced	[om.]	did all of them reuerence
260.	176.9		salia	disobeyed	[om.]	swarue from my
261.	176.10		cobro	entertainment	I enterteyned	entertainment
262.	176.13		afan	paines	paine	paines
263.	176.14		Pues seruidores no tenia por su causa dellas	I had servants enough of them	I had servantes inough	I had seruants enow
264.	176.16		sacristanes	a clearke	<i>Sextons</i>	[om.]
265.	176.18		duquesa	a dutches	Dutches	a Dutchesse
266.	176.19		ruyn	the basest fellow	most base	the most vile, and basest fellow
===	176.19		viessen	[om.]	spyed	spying
267.	176.19		dexauan las horas	the most earnest occasion	they haue forsaken their diuine service	their most earnest occasions
268.	176.22	180	suya	his mistres	his love	his mistresse
269.	176.26		las ydas	my comming to theirs	I should come vnto theirs	should goe vnto theirs
270.	177.5		çapatas	shooes	[om.]	ware
271.	177.7		benditas coronas	shauen crownes	[om.]	[om.]
272.	177.8		todos	all so bad	all so bad	all of them so bad
273.	177.9		ni Dios lo mande	good forbid	god forbidd	<i>Ioue</i> forbid
274.	177.11		no me podian ver	I could not endure to see them	I could scarce endure to see me	could scarce endure to see me
275.	177.13		auia de todos	I had a great number	had I a greate number	had I a great number
276.	177.15		que no falta	that not there is no lacke	[om.]	that of these there is not lack
277.	177.18		ansarones	geese	geese	Geese
278.	177.18		anadones	ducklings	duckes	Ducks
279.	177.19		perniles de tocino	gamons of bacon	gamons of bacon	gammon of Bacon
280.	177.19		tortas	a tart	[om.]	Tart
281.	177.19		lechones	piges	pigg	Pigge
282.	177.19		cada qual como	euery one	[om.]	euery one

Nº	Cr.	p.Pl.99	Pl.99	ATTO IX gl.Pl.99	Ms.	31
283.	177.20		lo recebia de aque llos diezmos de Dios	a conuenient present	[om.]	a conuenient present
284.	177.22	181	vino nome sobraua	we wanted no wine	for wine, I wanted none	wine, we wanted none
285.	177.27		sabor	relish	relish	relish
286.	178.1		bodigo	bun bread	[om.]	[om.]
287.	178.2		feligres	a parishner	[om.]	[om.]
288.	178.3		tablado	a stage	a stage	a stage
289.	178.9		Harto	cause enough	[om.]	cause enough
290.	178.13		si era nacida*	blossomed	[om.]	blossom'd
291.	178.16		cobrar	recouered	irrecouerable	recouered
292.	[om.]		mo	now	[om.]	[om.]
293.	178.29		el ceñidero	girdle	girdle	Girdle
294.	179.2		desmayos	faintings	[om.]	griefes and pangs
295.	179.4		dolorcillos	petty paines	[om.]	petty griefes
296.	179.4		tales mas	the report is more then the paine	[om.]	the report is more then the paine
297.	179.4		ruydo	noyse noyse [sic]	[om.]	report
298.	179.5		sentirse del	to be pained at	[om.]	be pained at the
299.	179.7		arrastrén	racke	[om.]	drag'd along the streetes
300.	179.7		arrastrén	dragge along the street	[om.]	drag'd along the streetes
301.	179.8		hechizos	witchcraft	[om.]	witcheries
302.	179.8		y va se	and goes her waies	[om.]	and then goes her waies
303.	179.9		hazerse de nueuas	maketh it as newes	[om.]	makes forsooth as if she knew no such matter, it is newes